

**THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD**

**The Department of Asian Languages**

## **B.A. (Hons./Research) in KOREAN**

### **SEMESTER VII**

### **LIST OF COURSES**

<b>Course type</b>	<b>Title of the Course</b>	<b>Credits</b>
DSC	KOREAN LITERATURE- I	4
DSC	SPECIALISED TERMINOLOGY AND TRANSLATION- I	4
DSC	INTERPRETING PRACTICUM- I	4
DSC	BUSINESS KOREAN- I	4
DSC	TEACHING METHODOLOGY- I	4

**THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD**

**The Department of Asian Languages**

**COURSE DESCRIPTION**

<b>Course title</b>	<b>KOREAN LITERATURE- I</b>
<b>Category</b>	Existing Course without changes
<b>Course Code</b>	BAKORC420
<b>Semester</b>	VII
<b>Number of credits</b>	4
<b>Maximum Intake</b>	12
<b>Day/Time</b>	Monday and Wednesday / 2-4pm
<b>Name of the teacher</b>	Naushad Alam

<b>Course description</b>	<p>Overview: This course spans across the late nineteenth century to the present. A survey of modern Korean literature works of fiction, poetry, literary criticism, and visual media, encompassing important historical and sociocultural issues such as class and gender, colonial modernity, Korean war and trauma, national division, authoritarian rule, democracy movements, nationalism and national identity, modernization and <i>Hallyu</i> will be examined. This will enable students to understand the perspectives and styles of Korean writers influenced by historical and social transformations and to engage in discussions on Korean society and culture.</p> <p>Aim: This course aims to introduce Korean literature from the late nineteenth century to the late twentieth century. Emphasis will be laid on identifying the forms, genres, and styles of Korean literature through close reading and consequently, to develop the skills to critically analyse modern Korean literature.</p> <p>Learning Outcome:  <b>a) domain specific outcomes</b> b) value addition/ c) skill-enhancement/ d) employability quotient  Upon completion of the course, students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Define literary terms;</li> <li>• Identify select authors and their literary works;</li> <li>• Enhance their ability to read original works;</li> <li>• Understand differences in style, theme, and form of Korean literature;</li> <li>• Critically analyze topics and issues in modern Korean literature.</li> </ul>
<b>Course delivery</b>	Lecture
<b>Evaluation scheme</b>	<p>Internal: Written Exam</p> <p>End-semester: Written Exam</p>
<b>Reading list</b>	<p><b>Essential reading:</b>  Peter H. Lee, <i>Korean Literature: Topics and Themes</i> (1965)</p> <p>Hang-gyu Kim, Robert Fouser (trans.) <i>Understanding Korean Literature (Hangukmunhakuihae)</i></p> <p><b>Additional reading:</b> Handouts will be provided on relevant topics by the course instructor.</p>

**THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD**

**The Department of Asian Languages**

**COURSE DESCRIPTION**

<b>Course title</b>	<b>SPECIALISED TERMINOLOGY AND TRANSLATION- I</b>
<b>Category</b>	Existing Course without changes
<b>Course Code</b>	BAKORC430
<b>Semester</b>	VII
<b>Number of credits</b>	4
<b>Maximum Intake</b>	12
<b>Day/Time</b>	Tuesday and Thursday / 11am-1pm
<b>Name of the teacher</b>	Salna Sunny

<b>Course description</b>	<p>Overview: This course will develop and refine students' practical translation skill set, through extensive practice in Korean-English translation of a wide range of texts and materials, within a wide range of specialisations. Students will explore a range of theoretical issues and practical problems concerning these specialisations and gain familiarity with textual conventions that govern source and target texts, thereby, deepening their understanding and building upon their knowledge of both Korean and English and gain the ability to produce fluent, accurate, and effective translations between the two languages.</p> <p>Aim: The goal of this course is to introduce students to put into practice the theories in the field of translation studies and equip them with a number of practical skills required to practice translation as a profession. Students will practice translating texts written in English into Korean or vice versa. The aim is to provide specialist training in various types of translation including the use of technology in translation.</p> <p>Learning Outcome: <b>a) domain specific outcomes</b> b) value addition c) skill-enhancement d) <b>employability quotient</b></p> <p>Upon completion of the course, students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Use professional skills, translation techniques, practices and/or materials;</li> <li>• Apply knowledge, skills and understanding in translating specialised texts and genres;</li> <li>• Students will gain familiarity with textual conventions that govern source and target texts within specific domains;</li> <li>• Demonstrate originality and/or creativity in their translation practices;</li> <li>• Devote to further study and research.</li> </ul>
<b>Course delivery</b>	Lecture and Experiential learning
<b>Evaluation scheme</b>	<p>Internal: Written</p> <p>End-semester: Written</p>
<b>Reading list</b>	<b>Essential reading:</b> Handouts will be provided on relevant topics by the course instructor.

# THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD

## The Department of Asian Languages

### COURSE DESCRIPTION

<b>Course title</b>	<b>INTERPRETING PRACTICUM- I</b>
<b>Category</b>	Existing Course without changes
<b>Course Code</b>	BAKORC431
<b>Semester</b>	VII
<b>Number of credits</b>	4
<b>Maximum Intake</b>	12
<b>Day/Time</b>	Tuesday and Friday / 2-4pm
<b>Name of the teacher</b>	Naushad Alam
<b>Course description</b>	<p>Overview: This course covers both the theoretical and practical aspects of interpreting. Students will be provided with a comprehensive overview of the history of interpreting, Liaison interpreting (Public Service Interpreting and Business Interpreting), Conference interpreting (Consecutive Interpreting and Simultaneous Interpreting) and ethics and the role of the interpreter as well as, practical skills ranging from split attention in simultaneous interpreting, note-taking in the consecutive mode, chuchotage to sight translation in the liaison mode. Students will have opportunities to put the theories learnt into interpreting practice through training sessions to effectively improve the memory, to listen, to summarize, or transcribe the text on the spot.</p> <p>Aim: The purpose of this course to develop interpreting ability to enable communication in rapidly increasing international exchanges. The course will impart foundational knowledge, expertise and skills necessary to perform interpreter related tasks which require expertise in cross-cultural communication.</p> <p>Learning Outcome: a) domain specific outcomes <b>b) value addition/ c) skill-enhancement/ d) employability quotient</b></p> <p>Upon completion of the course, students will be able to:</p> <p>Identify and demonstrate a critical understanding of interpreting theories, and key concepts in interpreting studies</p> <p>Exercises basic practical skills according to the various modes of interpreting</p> <p>Discuss relevant ethical issues involved.</p>

<b>Course delivery</b>	Lecture and Experiential learning
<b>Evaluation scheme</b>	Internal: Written Exam and Viva-voce  End-semester: Written Exam and Viva-voce
<b>Reading list</b>	<p><b>Essential Reading:</b></p> <p>Mikkelson, H. and Jourdenais, R. (eds) The Routledge Handbook of Interpreting.</p> <p>Setton, R. and Dawrant, A. (2016) Conference Interpreting - A Complete Course.</p> <p>Gentile, A., Ozolins, U. and Vasilakakos, M. (1996) Liaison Interpreting: A Handbook.</p> <p><b>Additional reading:</b></p> <p>Gillies, A. (2017) Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course. 2nd edn.</p> <p>Ozolins, U. (2015) Ethics and the role of the interpreters, in Mikkelson, H. and Jourdenais, R. (eds) The Routledge Handbook of Interpreting.</p> <p>Handouts will be provided on relevant topics by the course instructor.</p>

**THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD**

**The Department of Asian Languages**

**COURSE DESCRIPTION**

<b>Course title</b>	<b>BUSINESS KOREAN- I</b>
<b>Category</b>	Existing Course without changes
<b>Course Code</b>	BAKORC432
<b>Semester</b>	VII
<b>Number of credits</b>	4
<b>Maximum Intake</b>	12
<b>Day/Time</b>	Monday and Wednesday / 11am- 1pm
<b>Name of the teacher</b>	Salna Sunny



<b>Course description</b>	<p>Overview: The course is designed to help students master appropriate workplace terminology, expressions, and professional style spoken and written form through a variety of practical task activities.</p> <p>The contents of this course consist of vocabulary and expression associated with the following themes for Business purpose.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Job-Seeking ActivitiesPreparing for Job Interview</li> <li>• Department and Position</li> <li>• Greetings</li> <li>• Office Life</li> <li>• Daily Life</li> <li>• Business Call</li> <li>• Customer Reception</li> <li>• Meeting</li> <li>• Business Trip</li> <li>• Report</li> </ul> <p>Aim: The objective of this course is to help students to acquire linguistic skills, by familiarizing them with the use of actual terms, expressions and specific language styles in Korean and foster a deeper understanding of Korean business culture and practices. Furthermore, the goal of this course is to enhance students' cross-cultural understanding of Korean way of thinking and social codes to help in their future careers.</p> <p>Learning Outcome: a) domain specific outcomes b) <b>value addition</b>/ c) skill-enhancement/ <b>d) employability quotient</b></p> <p>Upon completion of the course, students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Navigate a job search, application process, write a resume and a letter of self-introduction, interview, job acceptance, and common situations in a professional Korean setting.</li> <li>• Understand the norms of the contents of written and oral expressions in business settings.</li> <li>• Respond and react appropriately in a Korean business context.</li> </ul>
<b>Course delivery</b>	Lecture and Experiential learning
<b>Evaluation scheme</b>	<p>Internal: Written Exam</p> <p>End-semester: Written Exam</p>

<b>Reading list</b>	<p><b>Essential reading:</b></p> <p>Business Korean 1 by King Sejong Institute Foundation</p> <p><b>Additional reading:</b></p> <p>연세 어학당. (2009). <i>Business Korean</i>, 비즈니스 한국어. 연세대학교 출판부.</p> <p>Handouts will be provided on relevant topics by the course instructor.</p>
---------------------	---

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD

The Department of Asian Languages

**COURSE DESCRIPTION**

<b>Course title</b>	<b>TEACHING METHODOLOGY- I</b>
<b>Category</b>	Existing Course without changes
<b>Course Code</b>	BAKORC440
<b>Semester</b>	VII
<b>Number of credits</b>	4
<b>Maximum Intake</b>	12
<b>Day/Time</b>	Tuesday and Thursday / 9- 11am
<b>Name of the teacher</b>	Anna Yang
<b>Course description</b>	<p>Overview: In this course, studies on effective teaching and learning methods based on Korean language teaching theory and foreign language teaching theory will be examined in order to devise teaching and learning methods that can be appropriately applied to the Korean language education in India. Emphasis will be laid not just on the methodological aspects of teaching Korean as a Foreign Language but also on socio-cultural and linguistic content as well. Students will be encouraged to examine Korean language and its usage to discover similarities and differences from English or Hindi.</p> <p>Aim: The purpose of this course is to impart teaching and learning methods that can be applied to the field of Korean language education and equip students with theoretical and practical skills required to practice teaching Korean as a profession.</p> <p>Learning Outcome: a) domain specific outcomes b) <b>value addition</b>/ c) skill-enhancement/ <b>d) employability quotient</b></p> <p>Upon completion of the course, students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Identify grammatical and lexical problems as well as and socio-cultural issues when teaching Korean as foreign knowledge</li><li>• Develop skills to teach Korean based on an understanding of various language teaching methods.</li></ul>
<b>Course delivery</b>	Lecture and Experiential learning
<b>Evaluation scheme</b>	Internal: Written Exam and Viva-voce  End-semester: Written Exam and Viva-voce

<p><b>Reading list</b></p>	<p><b>Essential reading:</b></p> <p>Ancho, I. (2019). Learning Korean as a Foreign Language. Human Behavior, Development and Society</p> <p>Teaching Korean as a Foreign Language: Theories and Practices by Young-mee Yu Cho</p> <p>Dep't of Lifelong Education, Korea National Open University. (2007). The Educational Linguistics of Korean as a Foreign Language. Seoul: Korea National Open University, Publishing Dep't..</p> <p><b>Additional reading:</b> Handouts will be provided on relevant topics by the course instructor.</p>
----------------------------	---